

Illyrisches Blatt

zum

Nutzen und Vergnügen.

Nro. 21.

Freitag den 26. May 1820.

[Kurzall, Martin] **Idyllion**

ad

Illustrissimum ac Reverendissimum

Dominum Dominum

Augustinum Gruber

S. Caes. Reg. Apost. Majestati a Consillis aul.

Episcopum Labacensem,

Anno MDCCCXVI

inauguratum.*)

— — — Ego verissima profero cuncta,
Et nil amplifico. — — — — —

Theocrit. Idyl. V. Vers 76 — 77.

*) Die gegenwärtige Idylle wurde schon im Sommer 1816, als der Hochwürdigste Herr Bischof sein kirchliches Oberhirtenamt antrat, von einem vielsährigen Verehrer desselben aufgesetzt. Sie lag, so wie sie zuerst aus der Feder gekommen war, unbekannt und anspruchslos im Schranke ihres Verfassers, der eben kein Poet von Profession, sondern in ländlicher Abgeschlossenheit nur ein stiller Freund der Blumen, der Musen und aller schätzbaren Menschen ist. Ein Liebhaber der Wissenschaften entdeckte zufälliger Weise das besauble, hier und da wohl auch etwas gestrichene Manuscript, erhielt es vom Autor zum Geschenke, und zugleich auch die Einwilligung dasselbe öffentlich erscheinen zu lassen.

Da der auf die angezeigte Art uns zugekommene Original-Aussatz zu den illyrischen Produkten gehöret, und der in unsern Tagen so selten gewordene klassische Ton darin sich nicht verkennen läßt; so glauben wir ihn, hauptsächlich einer eben so zahlreichen als ehrwürdigen Klasse unserer Leser, um so mehr mittheilen zu müssen, je gegründetere Ansprüche sich der erhabene Mann, welcher der Gegenstand dieses Gesanges ist, mit jedem neu aufglänzenden Tage auf die allgemeine Hochachtung und Liebe erwirbt. Hier gilt gewiß das Horazische: *Dignum laude virum Musa vetat mori.*

Grandisonis alius numeris canat arma ducesque,
 Usi Bellonae qui tam feliciter arte,
 Et Jovis aethereos imitati vindicis ignes,
 Alta superborum fregerunt ausa gigantum.*)
 Tu mea, triste silens inter strepitantis Martis
 Fulmina, nil unquam clangori mixta tubarum
 Tibia! sed placidis, gaudent quae rure, Camœnis
 Usque sacra, et tantum fugientis consona rivi
 Murmuribus, volucrumque choris apiumque susurris:
 Quassatis, adverte, redit pax candida terris;
 Floribus, et nullo jam sanguine, prata rubescunt
 Mollia, securis secunda revisa juvenctis;
 Panque Palesque micant, solvunt se pascua luctu.
 Quare age, Maenalis mecum mea tibia versus,
 Longinquas quondam non fastidita per oras,
 Nunc etiam charâ tiliæ sub fronde paternæ
 Laeta resume: pio reple modulamine campos,
 Carniolæque meae, saxosa cacumina, montes
 Latè Augustiini nomen resonare doceto.

Augustino etenim dominâ dominator in urbe
 Celsior, aeternis praecinctus tempora lauris
 (Ast lauros inter blandæ studiosus oliivæ,
 Arvorum clemensque pater, seu proxima sedi
 Sublimi virident, variis seu dissona linguis
 Ad Boream versus, seu protendantur ad Austrum)
 Aemoneuse pedum, gemmis auroque cœrusecum,
 Præbet ovens, Augustinum gregibusque præesse,
 Conspicuumque sacrâ vult effulgere tiarâ.
 Dulce sonat tremulas venientis sibilus auræ
 Per nemorum frondes, hyemis glacialia solvens
 Vincla latex, veris celebrans philomela nitôrem.
 Dulcius at longè nostras permulserat aures,
 Quæ pennâ properante novi pastoris honores
 Fama tulit: retulit nil sedula dulcius Echo,
 Argutoque diu jam nil tam carmine dignum.

O felix Pindique Maro dilecte deabus,
 Qui caeli quondam atque ævi melioris alumnus,
 Tardivagi noto recubans in littore Minci,
 Sidera dum merito feriebat vertice Roma,
 Italicos tantâ pastores voce canebas,
 Ut stupefacta tuis cupidas arrexerit aures

*) Notis quibuscunque Carmen illustrare auctor præ-
 termisit, Virgiliû exemplum secutus, quem satis
 constat Eclogis suis, utut interdum obscuris, nu-
 las omnino unquam addidisse.

Urbs, mundi regina, modis: o gloria gentis
 Ausoniae, vates quo non divinior alter!
 Huc oculos, huc flecte tuos a sedibus altis,
 Quas, prius Augusto, ductus pietate, parabas,
 Certius ipse tenes, aeternis dignior astris.
 Tu, precor, incomptis concentibus adnæ; nec jam.
 Alpinum quamvis, nostrum tibi sordeat arvum.
 En! suus et nostris honor est et gratia campis:
 Est Augustinus. Qui, si formosus Alexis,
 Præpropero nymphis si raptus funere Daphnis,
 Pollioque et Gallus mansuram carmine famam
 Obtinere tuo, nostrâ hac ætate meretur,
 Illius laudes depromat ut æmula musæ
 Musa tuæ, pulsæque ferant ad sidera valles.

Augustinus adest (linguis animisque favete,
 Quæ bibituræ Sævus, tardus vel Nauporti fons)
 Omne felici pastor supremus in agris
 Carnolis rectorus oves oviumque magistros.
 Sic olim (nam prisca vetet quis dicta referre,
 Si forsân non vera, tamen quam proxima veris)
 Delius Admeti descendit in arva, gregesque
 Et simul humanas docuit mansuescere mentes.

Eheu! longa fuit multosque terenda per annos.
 Quæ tam divinum, nostris ut, Apollinis iustar,
 Ah! nimis Antoi turbatis funere pagis
 Sideræa tristes depellat luce tenebras,
 Spe plenam nunc hancce virum via ducit in oram.
 Et salebrae et vepres et crebra tonitrua, fraudes,
 Livor et insidiae, peiores dente ferarum,
 Impediens gradum: nil attamèn ire pigebat,
 Quæ loca, qui populi, quæ sit natura videre;
 Ingenti ingentes superare labore labores,
 Palladiasque hominum generi prodesse per artes.
 Intrepidum proferre pedem, nec sistere passum
 Binae hortabantur, caelestis origo, sorores,
 Vultibus erectis, et inertis torpida vitæ
 Otia spernentes, quæ semper in ardua tendunt,
 Fidam nempe viro se, quidquid ubique viarum
 Atque operis fuerat, comitem Sapientia junxit,
 Junxerat et virtus: certissima numina mundi
 Per quascunque plagas, per quæ sint cunque pericla,
 Seu mare, seu tellus, atrove minetur avernus.
 Numina, quid mirum, si tam praesentia, casus
 Nostra licet varios et tot discrimina rerum
 Attonitis spectare dedit mortalibus aetas,
 Tramite non dubie sublime ad culmen alumnus

Evexere summi, atque hac demum in sede locarunt,
 Digna peractorum fuerat quae meta laborum,
 Et simul ulterior seges est amplissima laudum.
 Pendula in aëriis qui clangere turribus aera,
 Auditivae hodie, solus quos Juppiter olim,
 Nunc ciet et nostrum audaci genus arte fragores:
 (Lactitiae o utinam semper documenta, nec unquam
 Grassantis ruginis sint inclementia mortis!)
 Exemplo rutila vobis in luce videndo,
 Discite, quid virtus et quid sapientia possint;
 Ornamenta viris majestatemque verendam,
 Stellati utque iqsum deus tangere limen Olympi.

Aggredere o! magnos, meritis quos aequus honores
 Augustine, tuis mandat Franciscus, et omnes,
 Quis te nosse datum est, uno sumus ore precati.
 Tantus nos ardor desideriumque tenebat
 Augustine tui, quanto quae Sirius urit
 Improbus, arva rogant pluvii solamina coeli.
 Tantus nos ardor desiderium que tenebat
 Augustine tui, quanto, eum nubila pendent,
 Et maturescens fuso seges imbre fatiscit.
 Consternata vocant lentum magalia phoebum.
 Iste mihi testis rivus, qui, lene cadendo,
 Saepe piis sua miscuerat quoque murmura votis.
 Hae mihi sunt testes salicesque comanque perunctae
 Alui, quae placide sociantes brachia rivo
 Inducunt trepidas, Zephyris motantibus, umbras.
 Exoptatus ades tandem; licet ora tueri
 Jam tua, praesidium nostris columenque future,

Delicium atque decus, vir divinissime, terris!
 Formosum ecce pedum! sceptri praeludia quondam,
 Mundo secla novo dum simpliciora fluebant;
 Conspicuum populis nunc pignus, origine mite
 Imperii genus esse tui. Pastoris imago,
 Terrigenum suavi quadam dulcedine ridens
 Atque oculo atque animis, nullum vilescet in aevum.
 Densa tibi herbosis armenta in montibus errant,
 Squamigerum populum pascunt in vallibus amnes,
 Jugera mille soli pressis versantur aratris,
 Et veteres jactant umbrosa cacumina sylvae.
 Tantaes molis opes tot erunt praecordia cordis.
 Sis bonus o! felixque tuis, qui poplite flexo
 Te, simul interno melius venerantur amore.
 Blanda fluant miseris ex te solatia rebus!
 Proximus ille diis est, cui risere serena
 Nascenti Charites, mentem Lucina benignam
 Indidit, et teneris cinxit praecordia ceris,
 Apti gravi quobis inopum mollescere casu.
 Nubivolas aquilas arreata fronte stupemus;
 Gravior agricolis mites sunt turba columbae.
 Montibus in rigidis jam fulmine jamque bipennâ
 Dura cadit quercus; sed clementissima vitis
 Atque hominum est atque ipsorum quoque cura decorum.
 Prae torrente placet, rignos qui in valle reductâ
 Fons latices volvit, facilisque levamen anhelâ
 Praebet aratori, pecori, sitientibus herbis.

(Der Beschluß folgt.)

Deutsche Übersetzung
 der obigen
 lateinischen Sylle.

— — — Ich verkünde hier durchaus nur Wahres,
 Und nichts spann ich zu hoch

Theokrit im 5. Hirtenliede, 75 — 77 Versen.

Höheren Tons mag ein Anderer nun die Helden bestrafen,
 Welche, vertraut mit der furchtbaren Kunst der düstern
 Weltuna, *)

Und dem bestügeltsten Blitz des mächtigen Wolkenverfammlers,

*) Der hier sich selbst in das Deutsche übersetzende Dichter bittet zu bemerken, daß der Gesang im

Grunde altlateinisch ist, und einige Bekanntschaft mit griechischen und römischen Klassikern voraussetzt.

Glücklich den Stolz jüngst welterschütternder Riesen be-
zwangen.

Flöte du, die bey'm Waffengeklirr lang traurig mir schwie-
gest,

Nie dich gesellend zum Schall der schmetternden Krieges-
trompete,

Sondern stets nur geweiht den sanfteren ländlichen Musen,
Stets nur wie sie, die holden, gereizt vom lieblichen Ein-
klang

Murmeler Quellen, besiederten Höre und summender
Bienen:

Freundlich, bemerck' es, betritt nun der Friede den bebren-
den Erdball;

Blumen, nicht strömendes Blut mehr röthet die grünenden
Wiesen,

Unbedrohet besucht von unbedroheten Heerden;

Pales wirket und Pan, die Trauer schwindt von den Triften.

Hebe dich also Flöte auch du, mánalischen Wohlklang,

Einst nicht ungern behorcht auf weitentlegenen Gefilden,

Jetzt im geliebteren Schatten der vaterländischen Lunde

Wieder zu suchen mit mir, laß festlich die Gegend erschallen;

Karniens Felsen, zu wolkenspaltenden Spitzen gethürmet,

Lernen, weicher bald selbst, dir Augustins Nahmen ertönen.

Augustin, ha! nun ein wichtiger Nahme auf Karniens
Fluren,

Denn ihm reicht des herrschenden Wiens erhabnerer Herr-
scher,

Rühmlich die Schläse umlaubt mit unverwelklichen Lor-
beru,

(Aber bey Lorbern besorgt auch für den friedlichen Ölbaum,
Milder, wohlthätiger Vater den niedrern Gauen, sie mögen

Nächst um den strahlenden Sitz, sie mögen, von fremderen
Zungen

Bunt durchrauscht, hinaus gen Norden, gen Süden sich
dehnen)

Huldvoll den Stab des Amonenischen Heerdenregierers;
Ziert ihm frohlockend, das Haupt mit hohem, heiligem

Schmucke.

Süß ist das Säuseln des Wests in sanft sich regenden Blät-
tern.

Süß das Errieseln des sich vom Eis entzesselnden Baches,

Süß der Nachtigall Lied auf Florens verjüngete Reize;

Aber viel süßer noch klang es in unsere lauschenden Ohren,
Als mit eisiger Schwinge der Riß den nahenden Hirten

Voraus verläudete: nichts noch erwiederte freundiger lang
schon,

Nichts den Freunden des Lieds mehr Liederwerthes der
Nachhall.

Du, o glücklicher Günstling im Chor des grünenden
Pindus,

Maro! der du einst unter Italiens milderem Himmel,

An des sachte dahin sich wälzenden Mincius Ufern,

Und in Zeiten als Rom die dichtbelorberte Scheitel

Wis an die Sterne noch hob, in so harmonischen Liedern

Hirten besangst, daß dir mit staunendem Ohre von ihren

Stolzen Hügeln herab die Weltbeherrscherinn horchte:

Du Ausoniens Ruhm, und götterähnlicher Sänger!

Wick', o blicke icht erdwärts von deinem himmlischen Sitz,

Welchen du, dankbemüht, Augustin zwar schufest, gewißer

Selbst doch bewohnst, so würdig in ewigen Sternen zu glän-
zen:

Lächle gnädig dem rauheren Sang, und sind es gleich Alpen,
Unter denen er tönt, so sey du nicht abhold auch Alpen.

Sieh! nicht so zierdelos siehet es da, auch unser Gestrecke:

Augustin wandelt darauf. Ja dieser, wenn dort Aleris,

Wenn ein den weinenden Nymphen zu früh entrissener Da-
vhnis,

Wem ein Pollio, Gallus in deinen Gesängen noch leben

Durch Jahrtausende her, unsterblich auch kommenden Al-
tern,

So ist's hier dieser icht werth, daß Musen, der deinigen ähn-
lich,

Stimmen sein Lob an, und hallende Thäler es himmelan
schwingen.

Augustin wandelt bey uns. O weihet ihm Kehlen und
Herzen,

Die ihr den eilenden Savus trinkt, und die zögernde Lat-
bach.

Durch den glücklichsten Aufersorener Triftengebietter,

Wird er besorgen die Schafe, besorgen die Führer der Schafe

So kam einstens Apoll (zwar ist es nur Sage der Urzeit,

Aber doch Wahrheit im Schleyer, und reizend selbst auch im
Schleyer)

Zu Admeten hinab, und ward verwilderten Haiden,

Thieren und thierischen Menschen zum sanft veredelnden
Lehrer

O doch! lang war der Weg und Jahre durch mühsam
getreten,

Welcher den himmlischen Mann, damit er, wie jener Apollo
Unserm durch Antons Verlust nur allzu getrübtén Gesichts-

Preis

Werde ein Schöpfer des Lichts und milder Wonneverbreiter,
Itzo durchs leichte Geschöpf süß lächelnder Posnungen her-

führt.

Klippen und Dorngestripp, und rollendes Wettergekrache,

Mißgunst, Neid und List, schädlicher oft als grimmaiger
Thierjahn

Störten häufig den Schritt, unfähig doch ihn zu ermüden
Länder, Völker, Natur; sie wurden besessen, besieget
Ungemeine Arbeit durch muthige Liebe zur Arbeit;
Stets und treulich geübt Minerevens nützliche Künste.
Fürchtlos nur vorwärts den Fuß, nie selge nieder ihn
strecken!

War die ermunternde Stimme von zwey dem Himmel
entflohenen

Schwestern, welche, den Blick fest aufwärts geheftet, und
ewig

Thatloser Weichlichkeit gram, nur steiler Pfade sich freuen.
Nämlich bey jeglichem Tritt als treue Gefährtinn zur Seite
Ging ihm die Weisheit, ging ihm die Tugend: Gottboei-
ten, mächtig

Durch des Weltbaus gränzlosen Raum, durch alle Gefah-
ren,

Schügend und siegreich zuletzt, wenn mit verbündetem
Geimne

Und auch Erde und Flut, und selbst die Hölle bestürmet.
Diese bewährtesten Göttinnen, ja! die waren es, welche,
Obgleich unsere Zeit dem starrenden Menschengeschlechte
Tausendfältigen Wechsel der fürchtbarsten Dinge zur Schan-
gab,

Dennoch, des Steiges gewiß, den sorgsam schreitenden Lieb-
ling

Führten zum Gipfel hinan, zu diesem glänzenden Ziele,
Der als würdiges Ziel so schwerer Bemühungen winkte.
Und nun das reichlichste Feld auch künftigen Ruhmes ihm
öffnet.

Ihr, die ihr heut so festlich ertönen in prangenden Thüren
Schwebendes Bronz hört, höret des brausenden Wol-
fengebieters

Rühn auch durch irdische Kunst ist nachgedommerte Sprache
(Wär' es doch allzeit nur Stimme der Herzen entströ-
menden Freude,

Nimmermehr heulend Gebrüll des Tausende würgenden
Todes!)

Sehet, und lehnet am heut so sehr auch leuchtenden Tage,
Was auf der menschlichen Bahn die Weisheit und Tugend
vermögen;

Wie sie den ihnen sich anvertrauenden Jüngling erheben,
Ihn zu Ehren, zu Würden, ja! bis zum Himmel erheben.

Steig nun hinan auf den schimmernden Stuhl, den
deinen Verdiensten

Franz, der Gerechte, bestimmt zum herrlichen Lohne; wir
aber,

Die wir sie kannten und dich, so herzlich dir, Augusta,
wünschten.

Unser Verlangen nach dir, das gleich dem Verlangen, mit
welchem

Von dem ätherischen Hund aus feurigem Nacken besprühte
Fluren den kühlenden Schutz sanft fallenden Tropfen
herbessehn.

Unser Verlangen nach dir, das gleich dem Verlangen, mit
welchem,

Wenn im endlosen Zug Gewölk an Gewölke sich drängel,
Und auf die reisende Saat Verderben in Strömen herab-
fürzt,

Darbende Hüttenbewohner die weisende Sonne erwarten.
Zeuge ist mir der Bach hier, der öfter sein freundlich Ge-
schwäge

Selbst in die heißen, der Brust entsteigenden Wünsche mir
wünschte.

Zeugen sind mir die Weiden hier, sind mir die Eseln gesalbet
Glänzend ihr Haar, die mit in einander geschlungenen
Armen,

Sanft von Zephyrs Hauche bestreift, in den Wellen sich
spiegeln.

Laenge gewünscht erscheinst du endlich, und gönnst uns dein
Aulig,

Göttlicher Mann, zum sichernden Schild, zum heiligen Horte
Zur erhabneren Freude und Bier den Fluren gegeben.

Sieh hier den blinkenden Stab! dies Vorspiel der mächtigen
Zepter

Kunst, als der jüngeren Welt ein einfacher Leben dahinfloß,
Ist noch den Völkern ein sichtbares Pfand, daß deine Re-
gierung

Schön entstandene Milde nur ist. Die süßesten Reize
Hatte von jeher das Bild des Hirten für Augen und Herzen;
Ewig reizend bleibt es auch künftigen Menschengeschlechtern.

Dichte Heerden nährt dir ein weltgestrecktes Gebirge,
Schuppichtes Volk berudert kristallene Fluten in Thälern,
Garben entsteigen dem Schooß von tausend gesuchteren
Morgen,

Schatten sprohet dir stolz in hundertjährigen Wäldern.
Reichliches Gut ist reichlicher Ruhm für edles Herzen

Gütig sey und Vater der Deinen, die mit gebeugtem
Knie, und schöner noch dich durch innige Liebe verehren.

Trost und Beruhigung quelle aus dir den Elenden allen!
Göttern kömmt jener zunächst, dem an der Wiege die holden
Grazien lächelsten, dem Lucina beytm Eintritt ins Leben

Sanftheit der Seele verlieh, und im Busen vom zartesten
Wachse

Bildte ein Herz, das jeglichem Säugler des Leidenden
schmilzet.

Angestaunt wird zwar der wolkenbesegeleude Adler ;
Aber geliebt ist ewig weit mehr die sanftere Taube.
Eichen, hart und rauh wie ihre Erzeuger die Berge,
Stürzet bald Blitz bald Art darnieder ; die milderen Neben
Stehen empor, auf die Günst der Menschen und Götter
gestützt.

Mehr als der brausende Bergstrom gefällt die Quelle im
Thale,

Welche in perlenden, immer sich gleichenden, freundlichen
Wellen

Labung beut glühenden Pflügern, und Heerden und schmach-
tenden Kräutern.

(Der Beschluß folgt.)

Morgen = Ceremonien der Hindus.

(Beschluß.)

Demnächst muß er an dem Ufer eines Teiches oder
Flusses Blumen zum Gottesdienste sammeln. Verbie-
tet es ihm Jemand, so muß er es willig davon abste-
hen ; gibt ihm ein Bramine welche, so muß er sie an-
nehmen, nicht aber wenn ein Schöddru sie ihm anbie-
thet ; hat Jemand sie zu verkaufen, so muß er ihm ge-
ben, was er fordert. Wenn er diese Blumen nach der
Seite des Wassers hinträgt und irgend Jemand von
einer geringern Kaste sie berührt, oder er etwas Un-
reinem zu nahe kommt ; so muß er sie wegwerfen. Das
hat er ebenfalls zu thun, wenn Jemand aus irgend
einer Kaste ihn grüßt, während er die Blumen in der
Hand hält.

Dann geht er nach dem Flusse zurück, setzt sich
schweigend, und reibt sich über den ganzen Körper mit
Schlamm, und steigt darauf bis an die Brust ins
Wasser, das Gesicht gegen Mitternacht oder Morgen,
unter Spruchformeln, durch welche, nach seinem Glau-
ben, alle andern heiligen Flüsse *) in den zusammen-
fließen, in welchem er steht, so gut als alle andern heiz-

*) Bey den Hindus werden bekanntlich außer Thie-
ren, Bäumen und Steinen auch Flüsse göttlich vere-
hrt. Vorzugsweise ist dieß der Fall mit dem Gan-
ges, dem Godavery, dem Nerbudda : Ward zählt
dreyßig namentlich auf, und versichert, nach den
indischen Schafers wären ihrer noch vielmehr. Alle
die Fische von gewissen Flüssen werden ebenfalls an-
gedacht.

ligen Plätze. Nun bethet er mehrere Sprüche her und
macht Mudra, d. h. gewisse Bewegungen, indem er
seine Finger in allerley seltsamen Figuren dreht. Dar-
auf sondert er hinten sein Haar ab, nimmt es nach vorn
in seine Hände, hält mit seinem Daumen die Ohren zu,
bedeckt mit den ersten drey Fingern jeder Hand seine Au-
gen und mit seinen zwey kleinen die Naslöcher, und so
taucht er drey bis viermahl unter, schöpft mit den zusam-
mengeschlungenen Händen Wasser auf den Kopf, bethet
einige Formeln, schöpft wieder Wasser und bethet es
der Sonne drey mahl an. Nachdem er seinen Körper
gewaschen und Gebethe wiederholt, daß er in den Him-
mel komme oder ein reiches Gut erhalte, taucht er noch
einmahl unter, steigt ans Ufer und trocknet seinen Kör-
per mit einem Tuch ab, Alles nach gewissen Regeln.
Jetzt muß er alle Lobsprüche auf Gungä, Sooryu Wisch-
nu und andere Götter herlesen, und trockne und rein
gewaschene Kleider um die Lenden legen. Darauf
nimmt er Erde in die Hand, seuchet sie mit Wasser
an, steckt den Mittelfinger der rechten Hand in die
Erde, zieht einen Strich zwischen seinen Augen die
Stirn hinauf, macht einen runden Fleck auf seinem
Scheitel, auf die Nase und auf seine Kehle, und trinkt
endlich drey mahl Wasser aus der hehlen Hand.

Diesem folgt die Morgen = SUNDHYA, in der der
Andächtige mehrere Gebethe sprechen, Wasser mehreren
Göttern ausgießen, gewisse Preisformeln zur Ehre
der Gottheit wiederholen und die Gagutri noch ein-
mahl verrichten, darnach Wasser mit seinem Korcha schö-
pfen und es seinen verstorbenen Vorfahren ausgießen
muß. Wenn dieß vollbracht, muß er nach Hause gehen
und einige Stellen Wadu lesen. — —

Und so geht das verworrene Gewebe seiner Cer-
monien den ganzen Tag unablässig fort.

Zu wie vielen Bemerkungen liegt nicht in jenen
Vorschriften Stoff ! Sie müssen Jedem auffallen, dem
Geistesfreiheit ein Bedürfnis scheint — doch der Le-
ser mache seine eigenen Betrachtungen, zu denen er
bey aufmerksamen Nachdenken, sich von selbst aufze-
fordert fühlen wird.

D. W.

Der Weiber Herz. *)

Der Weiber Herz ist ein Pallast
 Bewohnt von manchen bösen Gast
 Am Thore hängt der Tugend Schild
 So wenig sie auch drinnen gilt.

Im ersten Stock macht sich breit
 Die liebe Mamsel Eitelkeit
 Als Kammerjungfer steht um sie
 Die Puffsucht und Koketterie.

Im zweyten Stock ist Hofquartier,
 Der Herr von Flatterzinn wohnt hier;
 Herr Wankelmuth Herr Unbestand,
 Stehn als Adjunkten bey der Hand.

Der dritte Stock scheint leer zu seyn.
 Doch kehrt hier Frau Verschwendung ein,
 Sie hat nicht Kleider noch Gerath,
 Weil alles im Verfaße steht.

Im vierten Stock wohnt Mutterpflicht,
 Doch der ist so geräumig nicht,
 Und sie erhält sich nur mit Müh,
 Denn alle andere necken sie.

Noch gibts der Bodensübchen drey
 Für Liebe Härtslichkeit und Tren,
 Doch Eigensinn der Herr vom Haus
 Sagt öfters alle drey hinaus.

Sebastian Münster's Schilderungen einiger euro-
 päischen Völker.

(Aus der Leipziger Jugendzeitung.)

(V e r s u c h.)

D i e S a c h s e n .

Die Sachsen haben ein fruchtbar Erdreich, in
 dem alle Ding, ohne den Wein wachsen. Sie haben
 auch viel Silber- und Erzgruben, machen auch an
 manchen Ort aus Brunnenwasser hübsch weiß Salz,
 davon sie jährlich an große Nuzung erobern. Sie
 säen Gerste und Weizen, davon sie weiß Brod ma-

chen und Bier. Das Bier trinken sie also unmäßig,
 ja reizen und zwingen einander zu solchen Überfluß,
 daß einem Ochsen zu viel wäre *). Sie lassen es auch
 nicht dabey bleiben, daß sie sich voll trinken, son-
 dern trinkn so lang, bis sie wieder nüchtern werden,
 und das treiben sie den ganzen Tag, und auch oft die
 ganze Nacht, und welcher die andern mit Trinken
 überwindt, der wird darum gelobt, und ist ihm ei-
 ne Ehre, er überkommt auch darob ein Kleinod, un-
 welches er im Trinken gestritten hat, und zum Zeug-
 niß setner ersoffenen Ehre wird er gekrönt mit Posen,
 oder mit andern wohlgeschmackten Kräutern. Dieser
 schändliche Brauch ist jetzt und durch das ganze Teutsch-
 land kommen, daß man jetztund die starken Wein
 also unmäßig trinkt, gleichwie das gesottne Wasser,
 woraus viel Übels entspringt **). Es gebrauchen sich
 die Sachsen grober Speis, als ungesotten Spect, roh
 Zwiebel, gesalzen und angeläutert Butter. Am Sonn-
 tag kochen sie an manchen Ort, daß sie die ganze Wo-
 che daran zu essen haben ***). Ihre Kinder speisen sie
 nicht mit Brey oder Pappen von Mehl und Milch,
 gemacht, wie im obern Teutschland, sondern geben

*) Das Klingt freylich nicht löblich. Aber der Vorwurf,
 den Münster hier den Sachsen macht, traf nicht sie
 allein, sondern ganz Deutschland, wie er weiter un-
 ten selbst gesteht.

**) Einsmahls besuchte der Churfürst Johann Fried-
 rich von Sachsen seinen Vetter, den Herzog Moriz,
 auf dem Schlosse Schellerberg. Hier ging es so an
 ein Zechen, daß Ernst von Schönberg, ein hoffnungs-
 voller Jüngling aus des Churfürsten Gefolge, darü-
 ber starb. Herzog Moriz selbst, der es dem Churfür-
 sten, der außerordentlich viel vermochte, gleich thun
 wollte, mußte nach diesen Saturnalien lange die
 Ärzte brauchen. — In der churfürstlichen Tafelstube
 zu Gommern las man an der Wand folgendes:
 Anno 1605 den 6. September haben alhier zu Gommern die Weisner zum Beschluß den Braunschwei-
 gischen entlaufen müssen, und ihnen keinesmehr Bes-
 cheid thun können. Zur Wahrheit bezenge ich Un-
 tergefertigter mit meiner eigenen Hand Sub Dato
 wie oben steht

Henricus Julius,
 Herzog zu Braunschweig und Lüneburg.
 Meine eigene Hand.

*) Der Männer ihres nicht viel besser; Jedoch bleibt
 dieß unter uns.)

**) Das ist jetzt noch der Brauch bey Handwerksleu-
 ten in den niedersächsischen Städten.

ihnen grobe Speis, die doch vorher wohl geknetet ist von der Kindfütterin, und ähen also die Kinder gleich wie ein Vogel seine Jungen. Und daher kommt es, daß die Kinder in ihrer Jugend gewöhnen der groben Speis, und werden darnach desto stärker, Arbeit zu leiden.

Befungene Flucht der im Jahr 1810 auf das Ponton La Castilla in den Hafen von Cadix eingesperrten kriegsgefangenen Franzosen.

Die Junta's von Spanien hielten ihre Gefangenen, dem Beispiel der Engländer folgend, auch auf Pontonen zurück, und Tausende von Franzosen wurden Opfer dieser verhassten Maasregel, welche unter Spaniens heißerem Clima noch viel verderblicher war, als in der kühleren Luft der englischen Küste. Desungeachtet gelang es mehreren dieser Unglücklichen zu wiederholten Mahlen, den Händen ihrer rohen Kerkermeister zu entweichen. Wir werden hiervon nur ein Beispiel anführen, welches aus dem schätzbaren Werk, über den Krieg in Spanien vom Herrn von Nagles, gezogen ist. Der Verfasser erhielt diesen Zug von einem auf dem Ponton La Castilla befindlichen Dragoner-Offizier, der ihm die näheren Umstände seiner Entweichung auf folgende Art erzählte:

Der Ponton La Castilla lag nebendem Admiral Parvis, eine halbe Stunde von Cadix, und etwa eine Stunde von der Küste, auf welcher die Franzosen diese Stadt belagerten, vor Anker; er enthielt etwa 600 Gefangene, worunter sich 500 Offiziere befanden, welche größtentheils dem Corps des Generals Dupont zugehörten, und längst hätten ausgewechselt werden sollen, wenn die Junta nicht die den 20. Juli 1808 zu Baylen, zwischen dem General Dupont und Castanos, abgeschlossene Capitulation gebrochen hätte. Der ersten Lebensbedürfnisse beraubt, eingetheilt in einen engen und ungesundem Ort, war uns eine Gefangenschaft von beynähe zwey Jahren unerträglich geworden. Kein Tag verging, an welchem wir nicht tausend Rettungswege in Vorschlag brachten, deren gänzliche Un-

möglichkeit uns ein augenblickliches Nachdenken zeigte. Wir wollten uns Alle auf einmahl retten, und alle Gefahren theilen; denn wir hatten den Schmerz gehabt, mehrere unserer Kameraden, die sich einzeln retten wollten, erschiesen sehen zu müssen. Jaurar, Escadronschef des roten Dragoner-Regiments, ein unternehmender und kühner Offizier, schlug vor, stürmisches Wetter abzuwarten, sodann unsere Ankertaus abzuschneiden, und sich hierauf stromabwärts an die Küste treiben zu lassen. Dieser kühne Entschluß ward von der größeren Anzahl gebilligt, allein der Einfluß einiger höheren Offiziere, die sich demselben widersetzten, verhinderte die Ausführung.

Gleichwohl gab es keinen günstigeren Zeitpunkt für uns; denn wir befanden uns in der Tag- und Nachtgleiche, und die Schaluppen konnten das Meer nicht halten, das so stürmisch war, daß mehrere englische und spanische Schiffe vor unsern Augen zu Grunde gingen.

Bald ward das Meer ruhiger, und die Meute ergriff jene, welche die Ausführung unseres Planes verhindert hatten. Unsere Uebel vermehrten sich täglich !

(Der Beschluß folgt.)

Charade.

Des Ruhmes ewig grüne Kronen
Mit Zug und Recht mein Ganzes lohnem,
Sey auch mein Erstes so gemein,
Daß Knaben sich der Kunst — erfreuen;
Die Letzen sind es, die entscheiden,
Ob man verdient des Ganzen Ruhm und Freuden:
Denn änderst du vom Zweyten ein Laut,
Daß er nach Unten, wie nach Oben, schaut;
Dahin sind Ruhm, und ewig grüne Kronen:
Nur Schmach und Schimpf wird dann das Ganze lohnem,
Und dies mit Recht, denn auf Gecklimper
Iß wohl erlaubt zu reimen Stümper.

Auflösung der Charade in No. 20.
W a s s e r l i c h t.